Zec

Chapter 13

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
בַּיּוֹם	ing–dinten	H3117
הַהוּא	punika	H1931
יִהְיֶה	dados	H1961
מָקוֹר	sumber	H4726
נִפְתָּח	dipun–bikak	
לְבֵית	tumrap–griya	
דָּוִיד	Daud	H1732
וּלְיֹשְׁבֵי	lan–tumrap–ingkang–dedalem	H3427
יְרוּשָׁלִָם	Yérusalèm	H3389
לְחַטָּאת	tumrap–dosa	
וּלְנִדָּה׃	lan–tumrap–najis	H5079

> “Ing wektu iku bakal ana sumber kang kaparingake marang turune Sang Prabu Dawud lan para wong isine Yerusalem kanggo ngumbah dosa lan kanajisan.

2

Hebrew	Javanese	Strong
וְהָיָה	lan–dados	H1961
בַיּוֹם	ing–dinten	H3117
הַהוּא	punika	H1931
נְאֻם	pangandikan	H5002
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
צְבָאוֹת	ingkang–Mahakuwasa	
אַכְרִית	ngicalaken–Kawula	H3772
אֶת־	dhumateng–	H0853
שְׁמוֹת	asma	H8034
הָעֲצַבִּים	brahala	H6091
מִן־	saking–	
הָאָרֶץ	bumi	H0776
וְלֹא	lan–boten	H3808
יִזָּכְרוּ	dipun–élingi	H2142
עוֹד	malih	H5750
וְגַם	lan–ugi	H1571
אֶת־	dhumateng–	H0853
הַנְּבִיאִים	para–nabi	H5030
וְאֶת־	lan–dhumateng–	H0853
רוּחַ	roh	H7307
הַטֻּמְאָה	najis	H2932
אַעֲבִיר	nyingkiraken–Kawula	
מִן־	saking–	
הָאָרֶץ׃	bumi	H0776

> Iya ing wektu iku -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustining sarwa dumadi -- Ingsun nyirnakake jenenge sakehe brahala saka ing nagara iku, nganti wong-wong padha ora eling marang iku maneh. Dalah para wong kang ngaku-aku nabi sarta roh reged bakal Sunbuwang saka ing nagara kono.

3

Hebrew	Javanese	Strong
וְהָיָה	lan–dados	H1961
כִּי־	nalika–	
יִנָּבֵא	meca–nabi	H5012
אִישׁ	tiyang	H0376
עוֹד	malih	H5750
וְאָמְרוּ	lan–matur	H0559
אֵלָיו	dhumateng–piyambakipun	H0413
אָבִיו	rama	H0001
וְאִמּוֹ	lan–ibu	H0517
יֹלְדָיו	ingkang–nglairaken	H3205
לֹא	boten	H3808
תִחְיֶה	gesang–panjenengan	H2421
כִּי	amargi	
שֶׁקֶר	goroh	H8267
דִּבַּרְתָּ	wicanten–panjenengan	H1696
בְּשֵׁם	ing–asma	H8034
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
וּדְקָרֻהוּ	lan–nyuduk–piyambakipun	H1856
אָבִיהוּ	ramanipun	H0001
וְאִמּוֹ	lan–ibunipun	H0517
יֹלְדָיו	ingkang–nglairaken	H3205
בְּהִנָּבְאוֹ׃	nalika–meca–nabi	H5012

> Lan saupama isih ana wong kang muncul dadi nabi, bapa-biyunge kang nganakake dheweke bakal padha nyelathoni mangkene: Kowe iku aja urip bae, marga apa kang kokucapake demi asmane Sang Yehuwah iku goroh! Bapakne lan ibune kang wus nganakake wong iku bakal banjur nyuduk anake, nalika pinuju medhar wangsit.

4

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יֵבֹשׁוּ	הַנְּבִיאִים	אִישׁ	מֵחֶזְיֹנוֹ	בְּהִנָּבְאֹתוֹ
lan–dados	ing–dinten	punika	isin	para–nabi	tiyang	saking–wahyu	nalika–meca–nabi
H1961	H3117	H1931	H0954	H5030	H0376	H2384	H5012

וְלֹא	יִלְבְּשׁוּ	אַדֶּרֶת	שֵׂעָר	לְמַעַן	כַּחֵשׁ׃
lan–boten	ngagem	jubah	wulu	supados	goroh
H3808	H3847	H0155	H8181	H4616	H3584

> Sarta ing wektu iku para kang ngaku-aku nabi bakal padha kawirangan marga saka wahyune samangsa medhar wangsit, sarta ora ana maneh kang manganggo jubah wulu kagawe ngapusi,

5

וְאָמַר	לֹא	נָבִיא	אָנֹכִי	אִישׁ־	עֹבֵד	אֲדָמָה	אָנֹכִי	כִּי	אָדָם
lan–matur	sanes	nabi	kula	tiyang–	ingkang–nggarap	tanah	kula	amargi	manungsa
H0559	H3808	H5030	H0595	H0376	H5647	H0127	H0595		H0120

הִקְנַנִי	מִנְּעוּרָי׃
tumbas–kula	saking–alit–kula
H7069	

> nanging siji-sijine bakal padha ngucap mangkene: Aku iki dudu nabi, nanging wong kang ngolah lemah, awit wiwit cilik aku wus duwe lemah.

6

וְאָמַר	אֵלָיו	מָה	הַמַּכּוֹת	הָאֵלֶּה	בֵּין	יָדֶיךָ
lan–matur	dhumateng–piyambakipun	punapa	tatu	punika	ing–antawis	asta–panjenengan
H0559	H0413	H4100	H4347	H0428	H0996	H3027

וְאָמַר	אֲשֶׁר	הֻכֵּיתִי	בֵּית	מְאַהֲבָי׃	ס
lan–matur	ingkang	dipun–gepuk–kula	griya	ingkang–tresna–kula	s
H0559		H5221		H0157	

> Dene saupama ana wong takon: Tilas tatu apa kang ana ing awakmu iki? Nuli wangsulane: Anggonku ketaton iki ana ing omahe mitra-mitraku!"

7

חֶרֶב	עוּרִי	עַל־	רֹעִי	וְעַל־	גֶּבֶר	עֲמִיתִי
pedhang	tangiya	dhumateng–	pangèn–Kawula	lan–dhumateng–	tiyang	kanca–Kawula
H2719	H5782		H7473		H1397	H5997

נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת	הַךְ	אֶת־	הָרֹעֶה	וּתְפוּצֶיןָ
pangandikan	Yéhuwah	ingkang–Mahakuwasa	gepuka	dhumateng–	pangèn	lan–buyar
H5002	H3068		H5221	H0853		

הַצֹּאן	וַהֲשִׁבֹתִי	יָדִי	עַל־	הַצֹּעֲרִים׃
pepanthan	lan–wangsulaken–Kawula	asta–Kawula	dhumateng–	ingkang–alit
H6629	H7725	H3027		H6819

> "He pedhang! Sira nempuha abdiningSun juru pangon, wong kang raket banget kalawan Ingsun!" Mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi. "Juru pangon iku patenana, temahan wedhuse banjur padha buyar, sarta Ingsun bakal ngagem astaningSun Sunagem nglawan marang kang ringkih,

8

וְהָיָה	בְכָל־	הָאָרֶץ	נְאֻם־	יְהוָה	פִּי־	שְׁנַיִם	בָּהּ
lan–dados	ing–sedaya–	bumi	pangandikan–	Yéhuwah	kalih–	bag–kalih	ing–piyambakipun
H1961	H3605	H0776	H5002	H3068	H6310	H8147	

יִכָּרְתוּ	יִגְוָעוּ	וְהַשְּׁלִשִׁית	יִוָּתֶר	בָּהּ׃
dipun–pedhot	pejah	lan–ingkang–katiga	dipun–tilar	ing–piyambakipun
H3772	H1478	H7992	H3498	

> satemah ing sawratane nagara -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- wonge kang rong pratelon bakal padha tumpes mati, mung sapratelon kang kari urip ana ing kono.

9
וְהֵבֵאתִ֤י lan–ndhatengaken–Kawula H0935
אֶת־ dhumateng– H0853
הַשְּׁלִשִׁית֙ ingkang–katiga H7992
בָּאֵ֔שׁ ing–latu H0784
וּצְרַפְתִּים֙ lan–nyaring–Kawula–tiyang H6884
כִּצְרֹ֣ף kados–nyaring H6884
אֶת־ dhumateng– H0853
הַכֶּ֔סֶף pérak H3701
וּבְחַנְתִּ֖ים lan–nguji–Kawula–tiyang H0974
כִּבְחֹ֣ן kados–nguji H0974
אֶת־ dhumateng– H0853
הַזָּהָ֑ב emas H2091
ה֣וּא piyambakipun H1931
יִקְרָ֤א nyebut H7121
בִשְׁמִי֙ ing–asma–Kawula H8034
וַאֲנִי֙ lan–Kawula H0589
אֶעֱנֶ֣ה nyembadani
אֹת֔וֹ piyambakipun H0853
אָמַ֙רְתִּי֙ ngandika–Kawula H0559
עַמִּ֣י umat–Kawula
ה֔וּא piyambakipun H1931
וְה֥וּא lan–piyambakipun H1931
יֹאמַ֖ר matur H0559
יְהוָ֥ה Yéhuwah H3068
אֱלֹהָֽי׃ Gusti–Allah–kawula H0430
ס s

> Kang sapratelon iku banjur Sunlebokake ing geni, Sunlebur patrape kaya nglebur salaka, Sunbesot patrape kaya mbesot mas; iku bakal padha nyebut asmaningSun lan bakal Sunparingi wangsulan. Ingsun bakal ngandika: Iku umatingSun, sarta iku bakal padha munjuk: Pangeran Yehuwah punika Gusti Allah kawula.”